



UNIVERSITY OF HAWAII
GREGG M. SINCLAIR LIBRARY
HAWAIIAN & PACIFIC COLLECTION
HONOLULU, HAWAII 96822

VOL. 1. NO. 5. Chalan Kanoa School. Saipan M.I. April 8, 1947. Work 45-R1

CHALAN KANOA MARCH 25.-- SCHOOL NEWS:
TEACHING OF NATIVE HANDICRAFT TO BE
PART OF SCHOOL TRAINING PROGRAM.--

The Domestic Science Quonsit is partitioned and rescreened. One section is for a Sewing shop and the other is for a Handicraft shop. Full time teachers will be appointed for the teaching of these skills. Mrs. Concepcion M. Iizuka, will teach sewing. A teacher for handicraft is not yet found. Anyone interested in teaching native handicraft. Please contact the School Office.

CHALAN KANOA MARSO 25.-- NEWS ESCUELA:
FINANAGUE NU CHECHO KANAI PARA UMANA
SAUWAUGI PROGRAMAN I FINANAGUE GI
ESCUELA.--

I gima redondo ma debide yan ma naye de nuevo alamlan fino. Un parte para cuarton umeyag man lagse, ya i otro para umeyag checho kanai. Maestro siha ni sina man mamananague durante entero i oran chocho para ufan ma polo guine na ineyag practico. Si Mrs. Concepcion M. Iizuka para ufamanague man lagse. Maestro para checho kanai trabia ti ma sosoda. Masea haye i yana na mamananague checho kanai, pot fabot u fato gi Oficinan Escuela ya u guaha inatungo.

CHALAN KANOA MARCH 26.-- SCHOOL ENROLLMENT INCREASED:--

The Chalan Kanoa School enrollment increased considerably this month. Children from Rota were enrolled in our school a few days after the arrived at Saipan.

CHALAN KANOA MARSO 26.-- MA AUMENTA
NUMERON I FAMAGUON ESCUELA: --

I numeron famaguon escuela ma aumenta megai guine na mes. Famaguon ginen Luta man ma catga gi listan i escuelata unos cuantos dias despues de man mato Saipan.

CHALAN KANOA APRIL 1.-- NEW EXPERIENCED TEACHER REPORTED FOR DUTY:--

Mrs. Lizama wife of Mr. Frank Lizama, an experienced teacher, who taught for about 12 years in Guam reported for duty this morning. She is a valuable asset to the Community and the School.

CHALAN KANOA ABRIL 1.-- MAESTRA HA
PRESENTA GUI PARA I OBLIGACION:--

Si Mrs. Lizama asaguan Mr. Frank Lizama maestra na mi esperiencia, mamananague gi ua Guam casi 12 anos ha presenta gui gi obligacion gi egaan. Guiya mi bale i publico yan para i escuela.

CHALAN KANOA MARCH 26.-- CIVIL ADMINISTRATION:--

The Chief Commissioner, Mr. Elias Sablan, announces that lands not occupied owner authorized

CHALAN KANOA MARSO 26.-- ADMINISTRACION CIVIL:--

I Alcalde, Mr. Elias Sablan ha anuncia na tano na ti mana sesetbe

Pac
Dy
648

535
P74

Contd.

to use land must put signs reading **KEEP OUT PRIVATE PROPERTY**. Signs posted will be respected by order of the Island Commander.

CHALAN KANOA MARCH 26.-- JULY 4th
OFFICIAL HOLIDAY FOR SAIPAN-LIBERATION
DAY: -- On 4th 1946, The Island Commander, Ordered the removal of the fence around Chalan Kanoa. This marked the begining of freedom for the People of Saipan. It was indeed a memorable ocassion. The people were all gathered around the village Band Stand for the Offical ceremony. The Island Commander delivered a fine speech, Commander Findley Governor, explained to the people the true meaning of freedom. Mr. Elias Sablan, Chief Commissioner translated their speeches. The people were all very happy and were eager to have the fence removed so that they can all go out and go wherever they pleased for up to that time they were only permitted to leave the camp to work and no one was permitted to be outside the camp after 1700. To the people of Saipan this day was their day of Liberation. The village Council and the Civil Administrator proclaimed this day as **LIBERATION DAY FOR SAIPAN**.

CHALAN KANOA MARCH 27.-- OTHERS
AUTHORIZED TO SELL OR LEASED THEIR
LANDS:-- The selling and leasing of lands are now authorized. Owners may sell their lands to any of the natives. Prices unrestricted. It will be left up to the Soller and Buyer. Leasing and selling will have to go through the Civil Administrators Office.

CHALAN KANOA 27.-- OWNERS OF LANDS
OCCUPIED BY MILITARY UNITS MAY HAVE
THEIR PICK OF ANY THE FORMER JAP LANDS:
All persons whose lands are occupied by a Military Unit may have their pick of Former Jap lands. Measure land and submit a rough map to the Civil Administrator's Office for approval.

Continua.

ya ma autorisa i dueno na u-usa debe ima naye sonat **KEEP OUT PRIVATE PROPERTY**. Sonat ni ma poluyo i gualo debe respeta pot tinago i **ISLAND COMMANDER**.

CHALAN KANOA MARSO 26.-- 4de JULIO
OFICIAL NA GUPOT PARA SAIPAN-HAANEN
LIBRE:-- Gi 4 de Julio 1946, i Island Commander manago para umana suha i kelat al rededor Chalan Kanoa. Este ha matca i tatuhon i libertad i taotao Saipan. Pra memorable na ocacion. I taotao siha man etnon gi oriyen i Kiooko gi sengsong para i seremonia. I Island Commander kumuentos, si Commander Findley, Gobernador Militar ha esplica i magahet na sustancian i libertad. Si Mr. Elias Sablan, Alcalde ha pula i kuentos siha. I taotao siha man sennagof yan man sen malago na uma tupa i kelat para u-sina todo man huyung para masea mano i malago niha na asta ayo na tiempo nan ma sede na uha dingo i campo para uhafan machocho ya ni uno na-sede na uhuyong gi campo despues de las 1700. Para i taotao Saipan este na haane era haanen linibre para siha. I concilion i sengsong yan i Magalaha ha proclama este na haane como **HAANEN LINIBRE PARA SAIPAN**.

CHALAN KANOA MARSO 27.-- DUENO SIHA
MAN MA AUTORISA NA UFA BENDE I TANO
NIHA:-- I man bende yan nan arienda tano pago na autorisa. Man dueno sina ha bende i tano ha gi masea haye na nativo. I precio ti na linite. Enao para i minalago i man bende yan i namahan. Ariendo yan tano debe ufa-lofan gi Oficinan Magalaha.

CHALAN KANOA MARSO 27.-- MAN DUENO
TANO SIHA NA MAN MA UUSA GI UNIDAD
MILITAR SIHA MAN MAN AYIG MASEA MANO
GI IYON JAPONES:-- Todo taotao siha na man na uusa tano niha gi Unidad Militar sina man man ayig gi ginon i Oficinan Magalaha para aprobacion.

CHALAN KANOA MARCH 27.-- VILLAGE SANITATION: -- In order to keep our village looking neat and cleaned two Policemen were appointed by the Chief Commissioner to hold inspection on all the villages. These inspectors will be in Uniform.

CHALAN KANOA DISPENSARY MARCH 27.-- HELP YOUR CHILDREN TO LIVE A LONG HEALTHY LIFE:-- For the past two years the parents have been keeping their sick children at home until they are very sick, then take them to the hospital. These practice ought to be put to end. Parents must realize that the doctors are well trained and the medicine they used are the best the world has. The chances the children have in recovering, are a great deal more when they are brought to the hospital as soon as they are sick. Waiting is a bad habit, for the chances are that you may wait too long. The longer the child is kept at home the worse he gets and the chances of curing him is less. SO PLEASE BRING THE SICK TO THE HOSPITAL AS SOON AS POSSIBLE AND HELP HIM TO RECOVER

CHALAN KANOA MARCH 27.-- LEST KEEP OUR VILLAGES LOOKING NEAT AND CLEAN: To have a beautiful home and Village is really something to be proud of, and we can safely say that we are proud for we have both. Lest keep it beautiful by following these rules;
(a) Sweep Yards daily.
(b) Throw trashes in trash cans.
(c) Throw bottle and cans in containers provided for them.
(d) Do not dump your lumber in your front yard. ECT.

CHALAN KANOA MARCH 27.-- 20 MILES SPEED LIMIT ON HIGHWAYS THE VILLAGES: In order to lessen the traffic accident on the village highways, the speed limit is reduced to 20 miles per hour on these highways. Plans are also underway to have sidewalks for pedestrians to use when walking from one village to the other.

CHALAN KANOA MARSO 27.-- GUINASGAS I SENGSONG:-- Para u-gagasgas ha yan todo i tiempo u-bonito ma atan i sengsongta, i Alcalde ha nombra dos rreconoce nu i guinasgas para u recononoco todo sengsong siha. Este siha na inspectores para ufan minagagago uniforme.

CHALAN KANOA DISPENSARIO MARSO 27.-- AYUDA I FAMAGUON MIYO PARA UFAN LADA ANAKO YAN HOMLO NA LINALA:-- Duranten i man malofan na 2 anos i manaina ginen ha popolo ha i famaguon niha gi fima asta que i famaguon man sen malango, entonses nai ha kokone guato gi hospital. Este na costumbre debe umana para. I manaina debe uha comprende na i docto siha man ma fanague mauleg yan i amot ni ha uusa i mas mauleg ni guaha gi tano. I chansa ni ha chuchule i famaguon para ufan nalo homlo, mas talo yangin man na kone siha guato gi hospital ensegidas que man malango. I nangga un baba na costumbre, para i ocacion siha ni sina ha hao man nangga abman. Estre mas abman na man ma polo i famaguon gi gima mas tailayena para i patgon ya i chansa ni para u homlo i patgon menos. Ayo na pot fabot kone i malango guato gi hospital cuanto sina na chinadeg ya ayuda gui nu para unalo homlo.

CHALAN KANOA MARSO 27.-- NIHI TANA GASGAS YAN TANA BONITO MA ATAN I SENGSONGTA:-- I tapan gai bonito na guma yan songsong magahet na na andi. Ya ti inipos achogha ta sangan sa sa todo i dos gaige gi yahita. Nihi ta sostiene bonito gi ta dalalagce i siguiente na areglo siha.
(a) Bale i sitio cada dia.
(b) Yute i basula gi cantaron basula.
(c) Yute i botoya yan lata siha gi cantaro para siha.
(d) Chamo punopolo i tabla siha gi menan guma. ECT.

CHALAN KANOA MARSO 27.-- I FINALAGON SAHYAN GI ORIYAN I SENGSONG NA CHALAN MA LIMITE GI MIYAS:-- Para u menos desgracia na susede gi chalan Guaha locue esta plano ni para umana guaha chalan mamokat gi dos banda i chalan para i taotao siha ni man mamomokat ginen un songsong para i otro.

CHALAN KANOA MARCH 25.-- NATIVE POLICE ADMINISTRATORS BACK FROM GUAM:-- Mr. Manuel Sablan, Native Chief of Police and his assistants, Police Sgt. John Pangelinan, Police Warden Jose Sablan are back from Guam. They were there for several days observing the police Departments set up there. The Chief remarked that the Police Department in Guam is up to date. He also stated that the people of Guam were vary nice to them and that they enjoyed their visit very much.

MILITARY GOVERNMENT MARCH 24.-- Lt. Cmdr. W.D. MOONEY, reported for duty with Military Government Unit this morning. He is here on a TAD status. He will leave for Guam on the 27th.

MILITARY GOVERNMENT MARCH 26.-- MILITARY GOVERNMENT'S SOFT BALL TEAM DOING WELL:-- The Military Government's soft ball team tied up with Kobler for the lead. The play off games will be played Saturday, April 5. The Team's line up is as follows;

Pitsher	Dr. Kaufman
Catcher	Chief Hook
1st	Jakinczyt
2nd	Dr. Sciss
3rd	Rief

U.S. NAVAL MILITARY GOVERNMENT UNIT MARCH 24.-- TO THE CHAMORROS AND CAROLINAN PEOPLE OF SAIPAN-BY COMMANDER L.G. FINDLEY, MILITARY GOVERNMENT:

1. During the past three (3) months there has been a marked increase in absenteeism. This is noted with considerable alarm and regret by the Island Commander and Military Government. The people of Saipan are allowed maximum of freedom in choosing the type of work they desire. Admittedly, certain jobs are more desirable than others but all work is important to the smooth operation of our island. The high level of absenteeism, and absenteeism seriously hampers any routine or special operation. All employees must realize their responsibility toward their employer, Saipan or San Francisco--this rule is followed. If for any reason it is necessary to be absent from work the foreman should be

CHALAN KANOA MARSO 25.-- MAN MAGAS I POLICIAN NATIVO MAN NATO GINEN GUAM: Si Mr. Manuel Sablan, Magas i Polician Nativo yan i asistentena siha, as Sgt. Policia Juan Pangolinan, Guardian Calaboso as Jose Sablan nan nato ginen Guam. Managa guihe unos cuantos dias na absorva i na establecen i Departamento'n Policia. Si Chief ha nota i Departamento'n Policia gi ya Guam na moderno. Ha declara na i nativon Guam nan sen mauleg nu siha ya nina fan sen nagof nu i visitan niha.

GOBIERNO MILITAR MARSO 24.-- Si Lt. Comdr. W.D. MOONEY, ha presenta gui para ufachocho gi Unidad i Gobierno'n Militar gi egan. Guiya para tempario ha guine gi obligacion na. Para ufalag Guam gi dia 27.

GOBIERNO MILITAR MARSO 26.-- I TEAM I GOBIERNO MILITAR SOFT BALL (BOLAN MANANA) MAULEG HINANANAUNA:-- I team i Gobierno Militar soft ball, Kobler por i estao de mas netgot. I huego na nananga ti abman. I mienbron i team segun i siguiente;

ss	Harrison
LF	Blackmar
CF	Pipkins
RF	Robertson

U.S. NAVAL MILITARY GOVERNMENT UNIT MARCH 24.-- PARA I CHAMORRO YAN I CAROLINA SIHA GIYA SAIPAN GINEN AS Comdr. FINDLEY, GOBIERNO MILITAR:--

1. Durante i man malofan na 3 meses manonota i dinarkulon i finatta gi checho. Este manonota gi un considerable na alarma yan trinite para i Island Commander yan i Gobierno Militar. I tautau Siapan nan naconsiente na uhachule un maximo gi libertad gi para u-ha-ayeg i claser i checho ni i hadesesea. Ma admite, na guaha siha na chocho mas man magaiya-na que i otro siha, lau toda ha i checho nan importante para i liviano na operacion i Isla-ta. I nan machochocho siha gi Switch board (telephone), enfermera, guagualo, labanderia yan todo i mamalo siha chocho man sen-importante ya i finatta, seriooso chinechema cualquiera na practica pat i especial na operacion. Todo man na-emplelea debe uha-tungo

Contd.

notified as far in advance as is possible.

2. The practice of drifting from one job or activity to another should be discontinued; this helps no one-employer or employer. Not everyone can be mechanic or acquire a trade skill, there must always be a certain amount of maintenance and routine work involving the use of labor. The employee should remember that the time a man has worked on a job is an important factor in promoting him to a better position, therefore the employee hurts himself when he drifts from one job to another. Loyalty to one's employer is an important part of the American way of life.

Continua.

i responsabilidad-niha guato gi unemplelelea siha, parehoha giya Saipan pat iya San Francisco-esteha na regla masisigo. Yanguin pot hafa na razon nesesario na u-taigue gi chocho, i bossun debe uma-natungo, masca adelantao yanguin sina.

2 I practican i humanao ginen un chocho pat actividad para i otro; debe uma-napara; ti inayuyuda ni uno nu este-i man-emplelelea pat i man-emplelelea. Ti cualquieraha sina munaquinista pat sina manule posesion gi un capaz na chocho, debe uguaha siempre un fiyo na cantida gi na-continua yan practican chocho, ni sasaunao gi na mancan i chocho. I na-emplelelea, debe uhaso na i tiempon i un Tautau anai sumosetbe gi un chocho, es un importante na factor gi para unina mahatsa gui guato gi un lamauleg na posesion; pot enao na i na-emplelelea hanatatailaye gui mismo yanguin hayute gui gi uno pot para ufalag i otro na chocho. Finiel gi un man emplelelea es un importancia gi chalan i linala i Americano.

EDITOR-IN-CHIEF	ADRIAN C. SANCHEZ
OFFICIAL INTERPRETER	WILLIAM DE LOS REYES
ART DIRECTOR	MANUEL M. ALDAN
TYPIST	VICTORINA CAMACHO*-JOHN PANGELINAN
ADVISOR FOR MILITARY GOVERNMENT	LT. GEORGE B. JULIAN